

Samiske fuglenavn i Nesseby



Varanger samiske museum har i samarbeid med Bioforsk Svanhovd utarbeidet informasjon om fugler i samisk tradisjon i Varanger.

Faktaark for prosjektet «Fugleturisme i Midt- og Øst-Finmark», et prosjekt i «Naturarven som verdiskaper (M)»

*Det finnes en del lokale navn og navnevarianter på de vanligste fugleartene. For en stor del gjelder de lokale variasjonene i navn ved forskjellige måter å skrive navnene på; for eksempel at en bokstav er byttet ut i navnet. Eksempler på dette er at **fjellrype** som kalles **giron** på samisk, lokalt blir kalt **girun**. Eller **sædgås** som heter **čuoŋji** men kalles **čuoŋjes** lokalt. Eller ordet for **and** – **suorsi** som her skrives **suorsa**. Noen navn kan også gjelde flere arter, for eksempel kalles både **gråmåke** – **skávli** og **svartbak** – **gáiru** for **stuaralodde** (stor fugl).*

| Norsk navn | Samisk navn | Lokalt navn | Merknader |
|-------------|---------------|-----------------------------------|---|
| Fjellrype | Giron | Girun | |
| Praktærfugl | Áhpehávda | Boršenj-un-hávda | Dette navnet nevnes som spesifikt brukt i Nesseby allerede av Helland i hans "Topografisk-statistisk beskrivelse over Finmarkens amt. |
| Grågås | Mearračuoŋji | Stuorračuoŋjes | |
| Sædgås | Čuoŋji | Čuoŋjes | |
| Gravand | Gierdosuorsi | Gierdosuorsa | |
| Stokkand | Suoidnesuorsi | Suoidnesuorsa eller Stuorravuojas | |
| Stellerand | Sáivahávda | Sávjahávda | |
| Havelle | Háŋŋá | Háŋŋá | Navnet kommer av lyden fuglen lager. |
| Lappfiskand | Gárgogoalsi | Gárgogoalse | |
| Laksand | Gussagoalsi | Stuorragoalse | |

| Norsk navn | Samisk navn | Lokalt navn | Merknader |
|------------|----------------|------------------------|--|
| Siland | Goalsi | Vuoktagoalsi | |
| Havhest | Bupmálas | Pummálas | |
| Stormsvale | Stoarbmaspálfu | Bieggaspálfo | |
| Havørn | Mearragoaskin | Mearragoasken | |
| Hønehauk | Cuonjáfalli | | -fálle = alle rovfugler utenom ørn |
| Fjellvåk | Boaimmás | Biehkan | Biehkan kommer av "biehku" som betyr å klage og henspeiler på lyden til fuglen |
| Kongeørn | Goaskin | Goasken | |
| Fiskeørn | Čiekká | Čievča | |
| Tjeld | Cagán | Cáhkkán | |
| Fjæreplytt | Gáddeviroš | Gáddebiruš | |
| Myrsnipe | Jeaggečovzoš | Jeaggečuovča | |
| Tyvjo | Háskil | Háskel | |
| Fjelljo | Skáiti | Skáite | |
| Fiskemåke | Báiski | Báiske | |
| Sildemåke | Salletgáiru | Salletgáiro | |
| Gråmåke | Skávli | Stuorralodde | |
| Svartbak | Gáiru | Gáiro/ Stuorralodde | |
| Krykkje | Skierru | Skierro | |
| Alkekonge | Háلكagongaš | Cielláš | |
| Lunde | Lunda | Bovtás | |
| Snøugle | Jievjaskuolfi | Skuolfe | |
| Jordugle | Loadgu | Loadgo | |
| Dvergspett | Deaggačáihni | Deaggačáihne | |
| Låvesvale | Spálfu | Spálfu | |
| Linerle | Beštor | Beštur | |
| Gråtrost | Rástis | Suohkerásttáš | Suokke=bjørk |
| Skjære | Skire | Ruoššakáranas | |

| Norsk navn | Samisk navn | Lokalt navn | Merknader |
|------------|-------------|----------------------------|-----------|
| Kråke | Vuoražas | Karanas Vuorčes | |
| Ravn | Gáranas | Bulldogas Čahpeskaranas | |

Kilder

Norsk/samisk offisielle navn: Fugleatlas for Finnmark, Fylkesmannen i Finnmark.

Lokalt navn og tilleggsopplysninger: Øystein Nilsen



© Bjørn Frantzen

Havelle / Hánná



© Terje Kolaas

Tyvjo / Háskil / Háskel



© Terje Kolaas

Praktærfugl / Áhpehávda / Boršenjún-hávda



© Terje Kolaas

Krykkje / Skierru / Skierro



© Bjørn Frantzen

Ærfugl / Hávda og Praktærfugl / Áhpehávda / Boršenjún-hávda